Maschineller Geleiseumbau der Schweizerischen Bundesbahnen = La réfection mécanique des voies des CFF = Rinnovo meccanico dei binari delle Ferrovie federali svizzere = Mechanised work on Swiss Federal Railway tracks

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **36 (1963)**

Heft 1

PDF erstellt am: **03.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-775892

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Die überaus starke Beanspruchung des Schienennetzes der SBB verlangt eine periodische sorgfältige Erneuerung. Zur Überwindung des Personalmangels müssen heute vermehrt maschinelle Mittel eingesetzt werden. Beim kürzlichen Geleiseumbau der Strecke Feldbach–Rapperswil standen eine Schotterreinigungsmaschine und eine Krampmaschine im Einsatz.

Maschineller Geleiseumbau der Schweizerischen Bundesbahnen

La réfection mécanique des voies des CFF

Un trafic intense exige un renouvellement périodique et consciencieux des voies. La pénurie de personnel contraint les CFF à pousser la mécanisation des travaux. Lors du récent renouvellement du tronçon Feldbach–Rapperswil, les CFF ont utilisé une cribleuse et une bourreuse.

I binari delle FFS, sottoposti a forte usura dal traffico intenso, debbono esser rinnovati periodicamente. Per rimediare alla scarsità di personale, le FFS sono costrette ad impiegare in tale lavoro un numero sempre maggiore d'ausiliari meccanici di vario tipo: ad esempio, durante il recente rinnovo dei binari della tratta Feldbach–Rapperswil, vennero adoperate una macchina vagliatrice della ghiaia ed una rincalzatrice.

The growing loads carried over Swiss Federal Railway lines necessitate periodic repair and renovation of the road bed, and the chronic shortage of personnel must be offset by mechanising more and more operations formerly performed by hand. A ballast cleaning machine and a cramp machine were used in renovating the line between Feldbach and Rapperswil on the Lake of Zurich.

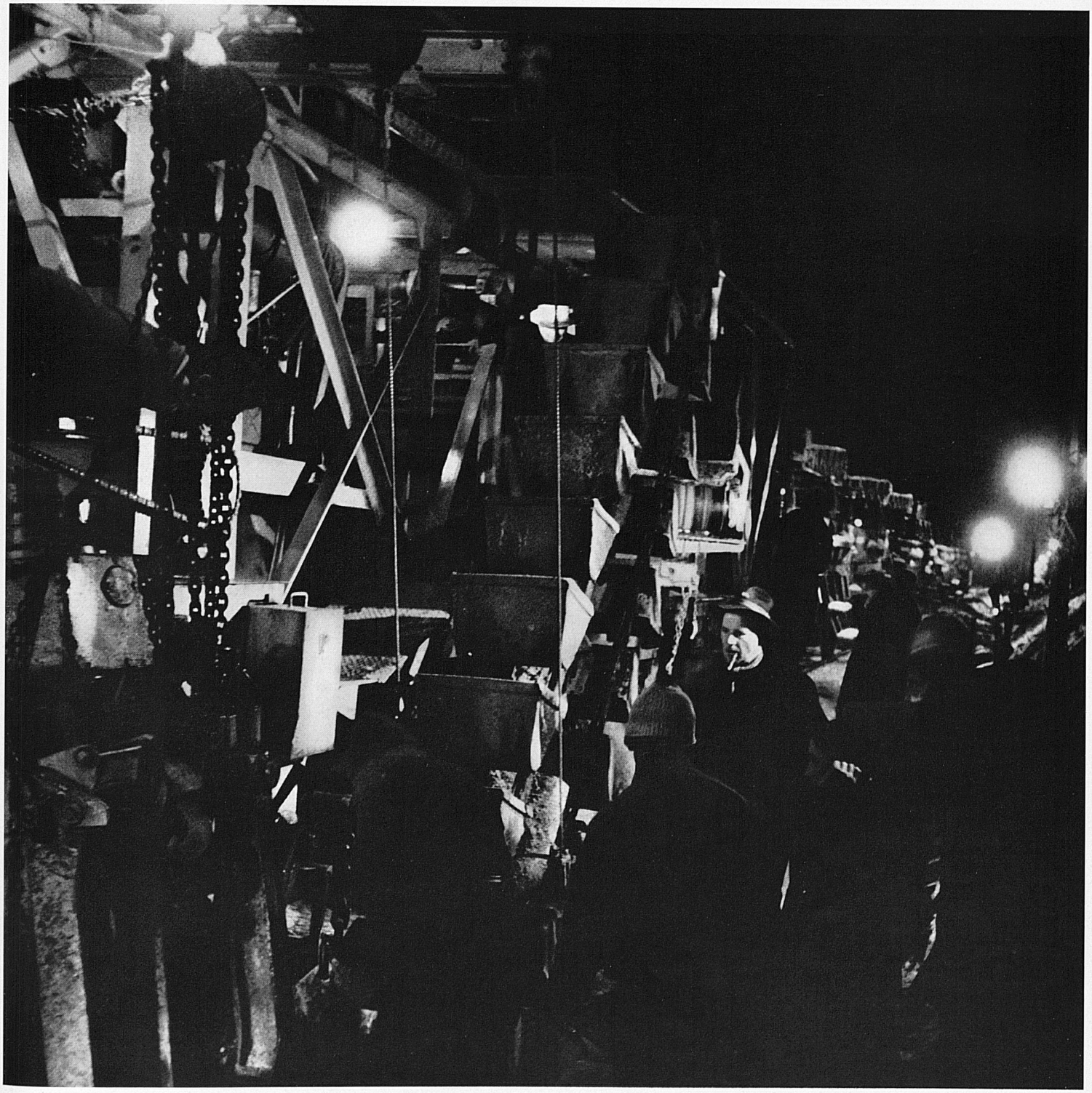
Der Gehilfe überwacht den Arbeitsvorgang der Schotterreinigungsmaschine.

Un ouvrier surveille le travail de la cribleuse.

L'operaio sorveglia il lavoro della vagliatrice.

An assistant checks operation of the ballast cleaning machine.
Photo Fred Mayer

ZURICH



Die Schotterreinigungsmaschine im Betrieb. Photos Fred Mayer
La cribleuse en plein travail
La vagliatrice della ghiaia durante il lavoro.
The ballast cleaning machine in operation.

Links oben: Der Bahnmeister bespricht die Arbeitsorganisation mit dem Maschinenführer.
En haut à gauche: Le chef de district met au point l'organisation du travail avec le conducteur de machine.
A sinistra, in alto: Il capolinea discute con l'operaio preposto alle macchine il modo d'organizzare il lavoro.
Upper left: The supervisor discusses a point with the operator.

Links: Das Aushubmaterial wird über Förderbänder in Bahnwagen verladen.
La criblure est chargée à bord des wagons au moyen d'un ruban transporteur.
A sinistra: Il materiale di scavo è caricato nei carri ferroviari mediante nastri trasportatori.
Left: Conveyors carry earth removed to waiting freight cars.

Rinnovo meccanico dei binari delle Ferrovie federali svizzere

Mechanised Work on Swiss Federal Railway Tracks